

DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

A „Verseczi Magyar Közművelődési Egyesület“ hivatalos közlönye.

Szerkesztőségi iroda: Versecz Laktanya-utca 28. szám. — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés.

Előfizetési díj: egész évre helyben 10 korona. Vidékre 11 korona.

Egyes szám ára 20 f.

Felelős szerkesztő: **Perjéssy Lajos.**

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomdai műintézet Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: petit soronként 12 f. — A nyílt térben egy sor 20 f. Hirdetések elfogadtnak minden hirdetési irodában.

XIII. évfolyam.

Vasárnap 1904. évi január 24-én.

4. szám.

Tömeges kivándorlás.

Körülbelül két éve annak, hogy a Délvidéken, Magyarország legtermékenyebb részében a földmivelő nép kincsés bányájában, a kivándorlás oly nagy mérvet öltött. Megdöbbentő azok száma, kik itt hagyva családot, ismerőst, gabona kalászaiktól ringatott beláthatatlan ronákat, melyek dus terményeikkel száz és száz ezreket képesek eltartani. vándorbotot véve a nagy oceánon túl új, de bizonytalan hazát keresve, utjukba gördített akadályokkal élethalál harcot küzdve, Amerikában megtelepednek.

Nem a nélkülözés, a megélhetéssel való küzdés készíti a népet a kivándorlásra. hiszen a természettől gazdagon megáldott Délvidéken a kellő szorgalom, iparkodás és takarékoság mellett valamennyi lakója jövőjét és tisztességes megélhetését biztosítja.

A mi vidékünkön és különösen Verseczen is a napszámos, munkás népek horribilis napszámot kell fizetni a nagy munka időkben, de akad itt foglalkozás máskor is elegendő.

A baj oka abban rejlik, hogy a kivándorlók tulnyomó része lusta, dologkerülő, mely keresményeinek nagyobb részét táplálék és ruházat mellőzésével, bor és pálinkára költi tiltott kártyajátékon elveszt, mely már oly sok ember jövőjét, aláasta s vagyonát megsemmisítette. Ezekre, az anynyira feldicsért Amerikában sem várhat jobb sors. A dolog és munkakerülés ott is nyomorral fenyegeti új lakóját. Ezekkel szemben a hatalom minden eszközével fellépve, tegyünk lehetetlenné a kivándorlást.

Ne engedjük véreinket messze idegenbe veszni, Hány ezer magyar honpolgár lelte már ott halálát és hányan vannak kik örömet jönnének vissza, kiket a honvágy epeszt, de a szükséges eszközök hiányában övéiktől, hazájuktól messze, idegen honban még nagyobb nyomornak vannak kitéve, mint otthon lennének.

Édes magyar hazánk jövője, boldogulása kívánja, hogy itt szervezkedés által a kivándorlást megakadályozzuk. A községekben az arra hivatott egyének, papok, jegyzők, tautók az e célból egybehívott népgyűléseken a kivándorlás szomorú következményeire rámutatva, a munkakerülést az alkoholizmust, mint a köznépl legnagyobb hibáit ostromozva, a kivándorlást ha nem is megszüntetni, de legalább csökkenteni iparkodjunk.

Üdvös dolog volna az utlevél kiadását megszorítani, úgy, hogy ennek lejáratí ideje 3 hónapnál túl ne terjedjen és eset-

leg arcképpel legyen ellátva, mint ezt a „sárosi memorandum“ is kéri. Ha ez keresztül vitetnék, nem történhetné meg az, hogy sok Amerikában élő kivándorolt az otthonmaradt atyafiaknak visszaküldje az utlevélet. A kivándorlási ügynökök működése a legnagyobb szigorral ellenőriztesék, esetleg működésüktől büntetés terhe alatt eltiltassanak. Helyes intézmény lenne az utlevélkérvény véleményezését minden községben az e célra kinevezett bizalmi emberre bízni, ki azt lelkiismeretesen és felelőség terhe alatt tartoznák végezni és ha bármely oknál fogva a véleményezés az utlevél kiadása ellen szólna, úgy akkor annak kiadása megtagadandó. Ezen eljárás utját állaná a megdöbbentő és lesújtó aggodalmas jelenségnek, a tömeges kivándorlásnak. De nézzük most hogy a már felsorolt okokon kívül melyek ösztönözik anynyira az embereket a kivándorlásra?

A munkakerülőkön kívül a gazdagság után vágyók itthon minden ingó és ingatlanlanságot pénzzé téve Amerikába iparkodnak.

Ismerünk itt Verseczen is több iparost kik pénzzé téven, házukat, földjüket, elcsábítatva lelketlen ügynökök által — kivándoroltak, és mint teljesen vagyontalan koldusok lélekkben és testben megtörve, elsatnyulva kerültek vissza.

Ha ott Fortuna istennője nem kíséri őket egy rövid idő alatt elfogy a magukkal vitt pénz, mely után a legnagyobb nyomornak lesznek kitéve. Mily örömet ténének vissza, de lehetetlenné teszi azt a földhöz ragadt szegénység. Mások idegen vagyont, pénzt eltulajdonítva, vagy egyéb büntetendő cselekményt elkövetve, kivándorlással iparkodnak a politikai hatóság elől megszökni. Hogy miként érzik ezek magukat az Oceánon túl, azt legtöbb esetben mély titok fedi. Mily jó szolgálatot tenne itt az arcképpel ellátott utlevél.

Ma midőn a kivándorlás kérdésénél fontosabb és életbevágóbb közgazdasági problémánk nincs, nagyon is szükséges, hogy e nagy veszélyt hozó kérdés elé mindannyiunk tettel, szóval és tanácsosál álljunk. Ne engedjük honfitársainkat a kivándorlás által tönkre menni, hogy édes hazánk és népének erősödése ez által is csak esorbát szenvedjen. Legyünk azon, hogy gyárak, középületek, közlekedési utak, mezei munkák által szegényebb sorsu napszámosainkat állandóan foglalkoztassuk külföldi iparágak föllendülésével télen át is nyerhessenek foglalkozást. Ez képezze fő törekvéseinket. Ha a népet a kivándorlással járó veszélyekre figyelmeztetjük, akkor a haza szolgálatába szegődve, jó hazafihoz

illő dolgot végzünk s fáradozásunk legszebb gyümölcse leendő, hogy a néppel üdvös, a hazának pedig hasznot hozó dolgot cselekedtünk.

Városi muzeumunkról és nyilvános könyvtárunkról.

A nyugati nemzetek művelődési eszközei közt a muzeumok és könyvtárak első rangu szerepeket játszanak.

Hazánkban csak az utóbbi időben karolják fel ezen két intézményt; — jó későn ugyan, de annál nagyobb buzgalommal és erélylyel igyekszünk a mulasztásokat pótolni.

Állam és törvényhatóságok vetekedve alapítják és fejlesztik a különböző muzeumokat és könyvtárakat

Versecz városának közönsége is megértette a kor szavát, de övé az az érdem is, hogy ezen két intézet alapításával az országos mozgalmat megelőzte, létesítvén a könyvtárt még 1887-ben, a muzeumot pedig 1894-ben.

Mindkettőnek alapítója Versecz városának hosszú évek során volt polgármestere: Seemayer János. Mindkét intézet szerény keretek közt létesült és csakis hasonló eszközök állanak a tényezőknél rendelkezésére azoknak fejlesztésében. De czéludatosság a fejlesztésben, kitaratás, a kedvező viszonyok és az eszközök teljes kihasználása következtében idővel városi muzeumunk és nyilvános könyvtárunk szerény alapból aránylag virágzó és tekintélyesen gyarapodó intézetekké fejlődtek.

Előttünk fekszenek a muzeum múltévi gyarapodásáról és a könyvtár 1903. évi fejlődéséről és forgalmáról szóló jelentések, melyek fényes tanúságot tesznek fenti állításunk helyes voltáról.

A nyilvános jelleggel bíró községi tanintézetek könyvtára, vagy a mint azt nálunk hívják a „városi nyilvános könyvtár“, fennállásának 16 évében igen szépen fejlődött. Összes gyarapodása 1.066 db 2149 K. 90 f. értékben. Ebből szereztetett vétel útján 803 db. 1620 K. 30 f. értékben. Az ajándékozók közül első helyen a városi tanács említendő, mely polgármesterünknek egy intézkedése következtében 198 dbot 445 k. 30 f. értékben tett át. Azonban magánosok is sokat ajándékoztak.

A könyvtár állománya ennek következtében a múlt év végeig 13.169 dbra emelkedett, melyeknek hozzávetőleges értéke 36.700 K.

A forgalmat illetőleg közölhetjük, hogy 299 egyén 2.375 könyvet kölcsönözött ki, az előző évhez képest 26 kikölcsönző féllal és 136 kikölcsönzött könyvvel több.

A forgalomnak állandó emelkedése az iskolaszéket arra indította, hogy a kezelő könyvtáros mellé segédkönyvtárost adjon. Ezen segédkönyvtáros szept. 1-jén kezdte meg hivataloskodását.

A fejlődésnek ugyanazon szép képét mutatja a városi muzeum is, mely csak kilencz év óta áll fenn. Ennek összes gyűjteményei 1.689 darabbal gyarapodtak, és pedig az érmek 395-tel, a régiségek 1.031-gyel, a verseczi iratok, tervrajzok és képek 134-gyel és verseczi nyomtatványok 129 dbbal.

A gyűjtemények állománya 1903. év végén 18.110 dbra rugott, melyek közül 6.143

érem, 8. 395 régiség, 1.123 irat stb. és 2.649 db. (többnyire apróbb) verseczi nyomtatvány volt.

Vásárlásokra az állami subventióból 572 k. 73 f. használtatott fel; azonban a verseczi lakosság dicséretére kell konstatálnunk, hogy sok tárgy ajándékozás útján került a múzeumba. Ezen örvendetes gyarapodás legjobban szembevetünk a régiségosztályban, melynek őskori tárgyai nem egyszer a szakfőnökök figyelmét magukra vonták. Így megfordult a múzeumban tavaly is tanulmányozás céljából néhány szakfőnök, névleg dr. Pic J. L. egyetemi tanár Prágából, dr. Cichorius Konrád, egyetemi tanár Breslauból és Wosinszky Mór, Szegszárdról, mely utóbbi a múzeumban lévő érdekes mészbetétes őskori edényeket is leírta.

Tanulmányozás és szerzés céljából az őrnem kevesebb mint 24-szer volt kiküldve, még pedig 4-szer a város határában, 4-szer Dettára és 13-szor Vattinára, ezen a hallattatkorai régiségeknek kiaknázhatatlan kincseibányájába.

Ásatás 4 helyen rendeztetett. Junius 30. jul. 3-ig Dubovácson egy bronzkori urnatemetőben 11 sirt ásatott fel az őrnem; jul. 7-én az ómoldovai dunaszigeten a halmon és a felső csucsnál felfedezett urnatemetőben rendezett próbaásatást. ugyazintén jul. 8-án a Coronini falu határában lévő hegykupon, melyen Lászlóvár romjai vannak, őskori és római nyomokat konstatálván; végre aug. 4. és 5-én Német-Elementen népvándorlaskori temetőben 5 csontváz sirt bontott fell. Az ezen tapasztalatok és a gyűjtött tárgyak nemcsak a verseczi vidék, de egész Délmagyarország multjának legrégebbi szakaszaira gyakran igen érdekes fényt vetnek.

Hogy az 1993. óta Vattinán gyűjtött őskori tárgyak felett jobb áttekintést szerezhessen a múzeum és a hely szűke miatt elraktározva volt tárgyakat a közönség számára hozzáférhetővé tesse, az őrnem jelenlegi múzeumi igazgató dr. Seemayer Károly intézkedése folytán augusztus havában a községi fiúiskola óriási rajztermében, 22 db. 3 és 4. m. hosszú asztalon, külön kiállítást rendezett, melynek 5 napon összesen 618 látogatója volt.

Maga a múzeum régiségosztálya tavaly 39 vasárnapon szabad belépés mellett volt megtekinthető, mely alkalmakkor 1.087 látogatót számláltak.

A szakkönyvtár részint vétel útján részint ajándékozás folytán 46 művel 49 kötetben 472 k. 50 f. értékben gyarapodott.

Ezen örvendetes fejlődési mozzanatok mellett azonban egy kellemetlen jelenség is mutatkozott. a helyszűke. Már 1899-ben vált az érdeklődés. Azonban közs. iskolaszékünk, melynek közvetlen felügyelete alatt múzeumunk áll, annak jelenlegi elnöke dr. Seemayer Károly indítványára komolyan kezdett egy külön épület kérdéssel foglalkozni, melyben múzeumunk gyűjteményei kényelmes otthont nyernének. E végből a kormányhoz is fordultak nagyobb segítség elnyeréséért.

Kívánatos hogy ezen törekvéseket a megérdemelt siker koronázza és Versecz városa is más hazai városokhoz hasonló kulturpalotát nyerjen.

M-r B-g.

Felhívás

Versecz t. h. j. f. város hazafias közönségéhez.

„Nyelvében él a nemzet!” Megdönthetetlen nagy igazság rejlik e szavakban, s mindenki, a ki hazáját igazán szereti, teljes erejével arra törekszik, hogy a mi édes, drága kincsünk, a magyar nyelv minden irányban terjedjen, hódítsa meg a sziveket és lelket egyaránt, s foglalja el minden téren jogos helyét.

A magyar nyelv, a magyar kultúra ápolása, a magyar dalnak és zenének a nép körében való terjesztése, a tudományok népszerűsítése s a hazafias gondolkodásmód és érzelm ápolására egy új egyesület alakul városunkban.

Ez a „Verseczi Magyar Ifjúsági Önképző Egyesület”, melynek eszméje a nép körében támadt, egyszerű, dolgos emberek magyar sziveinek forrásából csergedezett ki.

A Verseczen lakó s eddig elszigetelten élő magyar érzelmű ifjúság, és tősgyökeres, magyar szegényebb sorsú lakosság régóta szükségét érezte annak, hogy tömörüljön, hogy képezze magát, hogy legyen a magyar szónak, a magyar nyelvnek, a magyar dalnak egy újabb otthona, hol a rokon érzelműek találkozzanak s a nemes szórakozások mellett tudásaikat is bővítsék.

Megalakul a Verseczi magyar népnek egy újabb aziluma; a mely megalapítja könnyen hozzá férhető magyar népkönyvtartás rendez hazafias ünnepeket, felolvasásokkal egybekötött társasestélyeket, műkedvelői előadásokat. Művelői és terjesztői a magyar dalt a nép körében; első és főfeladatává tevén, hogy a verseczi magyar nép között összekötő kapcsot létesítsen.

Ez a verseczi új magyar egyesület tiszteletben fogja tartani mindenkinek vallását, anyanyelvét nemzetiségét Távol áll tőle minden ellenséges indulat, tagjai sorába azonban fel vesz minden becsületességes embert, férfit vagy nőt, ki az egyesület céljait helyesli és szívében magyar érzelmek lakozik.

Hogy azonban céljait elérhesse, főleg most a kezdet nehézségei között szüksége van mindazok nemes szívü támogatására kik szívből magyarok, ha nem beszélnek még a magyar nyelvet.

A mi céljaink tiszták és világosak Rövid programmunk a magyarság tömörítése, erősítése.

Ezt a célt kívánjuk szolgálni hűen és kitartóan.

Hogy azonban célunkat elérhessük, teljes bizalommal fordulunk Versecz városa és vidékünk minden hazafiasan érző lakosához, hogy egyesületünket mind erkölcsi, mind pedig anyagi támogatásban részesíteni kegyeskedjék. Rendes tagjaink évenként 4. Kt. pártoló tagjaink 2 Kt. fizetnek.

Jertek a zászlónk alá magyar érzelmű testvéreink! Teremtünk a verseczi magyarságnak egy kis erősséget.

Ismerjük meg egymást!

A szeretet, a kölcsönös megbecsülés mindenható erejével teremtjük meg a verseczi magyar nép összekötő kapcsát.

A „V. M. I. Ö. E.

előkészítő bizottsága.

Az Éj!

Főolvasatott az Arany János-Társaság nagygyűlésén.

Az Éj:

Csodás titokkal teljes és mély.

Arccát belengi sűrű fátyola,

Fején tündöklő csillag-korona,

Sötét szemében lenyűgöző varázslat,

S a vállán omló lágy bársonypalástnak

Redőiből zajként életre kélnek:

Nagy fékevesztett, lázas szenvedélyek,

Színes lepkék: édes, ragyogó álmok,

És átoműző lelki furdalások.

Szerelmi csókok, mámorral tele,

Letiprott vágyak. Könnyek tengere.

Gyilkos, nehéz, fekete bűn-virágok:

Lélekzetük halál, megrontás, átok!

Szűz lilomok megváltó illatárja.

Tivornyák, mikben durva mámor járja.

Halálhörgés, koporsósözögezés,

Halk, ébredező gyermekgyűgögs.

Buzgó imák, vad istenkáromlások,

Nagy kétélyek és nagy megnyugvások ...

... Oh mily titokkal teljes és mély

Az Éj!

Jörgné Dreskóczy Ilona.

NAPI HIREK

Alakuló közgyűlés. Az alakuló „Verseczi Magyar Ifjúsági Önképző Egylet” előkészítő bizottsága az alapszabályokat már kidolgozta, és a nevezett egyesület alakuló gyűlését 1904. jan. 24-én d. u. 3 órára hivta egybe a „Szöllővenyige” nagy termébe. E helyen is tisztelettel felhívjuk tehát mindazokat a kik a hazafias szellem ébrentartásának, a magyar szó és dal terjesztésének, a nép hazafias irányban való művelésének ügyében közreműködni kívánnak hogy az egyesület alakuló gyűlésén, — midőn már az ideiglenes tisztikar és választmány is meg fog választani — megjelenni szíveskedjenek.

Meghívó. Az Állami Tisztviselők Országos Egyesületének verseczi köre 1904. év január hó 31-én vasárnap d. u. 4 órakor a posta és távirtda hivatal főnöki helyiségeiben rendez évi közgyűlést tart. melyre a tagok ezennel meghívhatnak. Tárgysorozat: 1. Titkár jelentése a kör 1903. évi működéséről. 2. Pénztárnok jelentése. 3. Az 1904. évi költségvetés megállapítása. 4. A tisztikar és 8 választmányi tag választása. 5. Indítványok. Jegyzet: Csak azon indítványok tárgyalhatók melyek 8 nappal a közgyűlést megelőzőleg a választmányhoz beadattak. Versecz 1904. január hó 18-án. Irányi elnök.

Eljegyzés. Neukomm Ferencz verseczi gépgyárosnak, a hírneves hypnotizőrnek kedves leányát Kamilla kisasszonyt a mult napokban eljegyezte Gerstendorfer Jakab fürthi (Bajorország) Bronz áru gyáros.

A Magyar Dalkör tea-estélye február 16-án szombaton este a „Magyar dalkör” működő tagjai tea-estélyre gyűltek össze a „Baros szálló” kis termében, ezt az estélyt egy a működő tagok, mint vendégeik kellemes emlékeik közé sorozhatják. — Az ügyesen összeállított műsor, — a fesztelen, magyaros hangulat és a jó cigányzene egy pillanatra sem engedte meg, hogy a jelenlevők Unalom ő fenségével találkozhasanak. — Az egylet vezetőségét dicséző műsor a következő számokból állott: 1. Gyöngyvirágom Soll Janostól, énekelte az egylet férfikara. — 2. Makai Emil: „Szerenád”, Monolog: előadta Fiegert Frieda k. a. 3. „Lombok és virágok” Schamanntól, előadta: az egylet nőikara. 4. „A harmonika-művész”. Zenei tréfa, előadta: Pletikoszich Sándor — 5. Körösmenti népdalok”. előadta: Nocker János karnagy 6. „Tavozáskor”. Hajgató Sándortól. — Elszavaltá Nessel Zoltán 7. Sarasate: „Cziganydalok”. Hegedűn előadta Jelliasich Oszkar zongorán kísérte Hirschl Ignác 8. „Magyar népdalok”, előadta az egylet férfi kara. Kár volna banális bókokkal megjutalmaznunk a szereplőket, — dicséretül csak annyit: szerezenek minél több ily estét az egylet tagjainak és barátainak, jutalmukat az elért eredményben fogják fellelni. — A jelenlevő közönség zajos és megismétlődő tapsai bár csak ideig — óráig jutalmaznak, de abból a jutalomból is bőven jutott a szereplőknek, — s így mindenképen meglehet az egylet estélyével elégedve. — Megható bucsut vettek az estélyen a működő tagok A nőtállóczy Nándor daltársuktól s kedves nejétől. A működő tagok nevében Dr. Szörényi József ügyvivő alelnök szólalt fel, szívből jött megható beszédben tolmácsolta a daltársaknak a távozók iránt érzett őszinte ragaszkodását és becsülését. A beszéd után látszott meg igazán, mennyire kedves körben élnek az egylet tagjai, hossza vége nem volt a bucsuzásnak és jókívánságnak. Erre Antalóczy Nándor megyei levéltáros formás szavakban köszönte meg az őszinte ragaszkodás nyilvánulásait. — Mi is hozzafuzunk egy bucsuzót: Érezzék magokat a távolban is mindig szeretettől körülvéve, mert a szeretetet igazán megérdemlik. A társaság a felhangzó muzsika szóra táncba kezdett s késő reggeli órákig tartó jókedv és muzsikászó volt a bizonyosága, hogy a tea-estély közönsége nem sajnálta meg eljövételét, szóval alaposan mulatott.

A verseczi népkönyha-egyesület-nél a népkönyha részére a következő adományok folytak be a mult héten: Furst Henrikné 10 kg. lencse és 10 kg. góztészta; Haag Ferenczné, 2 korona; N. N. 2 korona; Hahn Ignác né egy tuczat villa; Heller M. és társa, Budapest, 10 korona; Glöckner József, orbánutca két zsák burgonya, — Fogadják a ne-

messzívü adakozók az egyesület hálás köszönetét. — Az egyesület alapító tagjai közé belépett még Hoffman Károly

Halálozás. Szabó Lajos a budai polg. iskolai tanítóképző új tanára élete 55-ik évében Rimaszombatban elhunyt. A boldogultban lapunk fel. szerkesztője sógorát gyászolja Áldás és béke lengjenek az elhunyt hült porai felett.

Magyar Műkedvelői Előadás. A verseczi hazafias ifjuságnak egy derék kis csapata tudvaleg nem régiben meglepő erkölcsi és anyagi sikerek mellett adta elő a „Falurosszá“-t, hogy a tiszta jóvedelmével megalkítsa városunknak egy újabb hazafias célú intézményét, a „Verseczi Magyar Ifjúsági Önképző-Egylet“-et. Ennek az alakítandó egyesületnek javára f. é. január hó 31-én a jövő vasárnap este 8 órakor a „Szöllvényige“ nagy termében színpadra kerül a „Gyimesi Vadvirág“ című kitérdő színmű. A próbák serényen folynak és az előadás hazafias polgárságunk pártfogása mellett bizonyára ismét szép erkölcsi és anyagi eredményt fog jární. Az érdekes előadásra már most is felhívjuk T. Cz. olvasóink becses figyelmét. A darabban közreműködnek: Rendező: Török József; — figyelő; Hönig Mária; — sugó Gréger Ödön. Személyek. Balánka János Máté Janos, Örzse felesége Schreiber Boriska, Imre fiok Gesprán József, Mária leányuk Gulacsy Mariska, özv. Fábriáné Julis Hönig, Teréz, Gyurka fia Török József, Rab Prezsmér Péter Raffay János, Magdolna leánya Gespán Józsefné, Plébanus Braun Hugó, Törpe Csura harangozó Honig Mihály, Csuráné Farkas Julis, Marcsi fiok ifj. Nisztor György, Bigyó kis bíró Rádits József, Bigyóné Farkas Erzsike, Csörgő István fiatal gazda Turi Gergely, I. gazda Held Godorfriand, II. gazda Singer Péter, III. gazda Hám József, IV. gazda Turi Gergely, Völegény násznagya: Seemayer Ferencz, Menyasszony násznagya Faragó József, I. vőfély Berki Ignác, II. vőfély Polyák György, I. Nyoszoló leány Farkas Róza, II. Nyoszoló leány Hanel Mariska Csicsa cigány Nuszbaum Gyula, Ferke Steiner Vilmos, Jaksí Kelemen Mihály. Nép bucsusok, cigányok. Történelm Gyimes felső Lókán — Belépti jegyek arai: I. hely 2. k. II-ik hely 1 k. 60 f. III 1 k. 20 f. IV-ik hely 80 f. Állóhely 40 f. Diák és katona jegy 30 f. A jegyek előreválthatók ö z v. Kirchnerné könyvkereskedésében Petőfi és iskola utcák sarkán. Kezdeté este 8 órakor. Előadás után táncmulatság! a melyhez a zenét Dezső jőnevű zenekara szolgálja.

Mulatságok a közel jövőben. A „Verseczi Bortermelők Dalegylete“ f. hó 30-an tréfas dalestélyt; — a „Szöllészeti Egyesület“ f. hó 28-an a „földművelők zászló alappjának“ javára fényes bált; a „Verseczi munkások dalegylete“ f. é. február 1-én hangversenyt; az „Iparosok dalszövetsége“ febr. 7-én dalestélyt; — rendez a „Szöllvényigében

A verseczi ipartársulat bálja minden tekintetben kitűnően sikerült a „Szöllvényige“ helyiségei szinte szűkeknek bizonyultak a nagy közönség befogadására. A mulatságon iparosaink nagy öröme meglelt Bajsa i Zákó Milán főspanunk is mindenkit lekötő kedves modorával ismételtén kivívta polgáraink rajongó szeretetét és tiszteletét.

Beszűtsza a verseczi népkönyvha-egyesület női bizottságának a népkönyvhaiban gyakorlandó felügyelet céljából január hó 25 től 30-ig. — Január 25-én, Hahn Ignác, Dr. Szörényi Józsefné, Takacs Gyulané urnők. — 26-án, Horvath Edéné, Klauber Jakabné, özv. Obradovits Jánosné urnők, 27-én, Million Methudné, Neukomm Gyulané, Seemayer Ferenczné urnők. — 29-én, Müller Oszkárné, Rottler Ferenczné, Weifert Karolyne urnők. — 30-an, Perjéssy Lajosné, Reinfeld Zsigmondné, Wolfner Vilmosné urnők.

A magyarság védőbástyái. A Délvidéki Magyar Közművelődési Egyesületnek, amint nekünk jelentik. Bázison is megalakult a fiókegylete. A mozgalmat az odaváló állami tisztviselők indították s hamar elérték azt az orvendetes eredményt, hogy azon a nemzeti-ségi vidéken egygyé tömörült a hazafias elem. Az egyesület elnökévé Dömörtörffy György fővárhivatali főnököt, a délvidéki kulturmisszió-nak egyik legtevékenyebb apostolat választották meg.

Új segédtanfelügyelők. A kultusz-miniszter Csapó Kálmán sopronmegyei kir. tanfelügyelőségi tolnokot és Czegléd Istvan vesz-

prém megyei tanfelügyelőségi tolnokot a torontálmegyei kir. tanfelügyelőséghez segédtanfelügyelők névezte ki

A magyar ipar pártolása. A kereskedelemügyi miniszter közli a temesvári kereskedelmi és iparkamarával, hogy a gazdasági tudósítók és a közgazdasági előadók tekintélyes nagy testülete a múlt évi december hóban tartott országos gyűlése alkalmával kimondotta, hogy a magyar ipar pártolása érdekében hathatósan közreműködni kíván. E célból a fogyasztók körében való közvetlen érintkezés közben behatóan érdeklődnek a gazdák szükségleti kellekei iránt (gépek, eszközök, felszerelési tárgyak, cikkek és egyéb gazdasági szükségletek) és buzditólag tanacsadással oda fognak hatni, hogy magyar kézből szerzessenek be a szükségletek. E munkához szükségük van azonban a gazdasági tudósítók arra, hogy ismerjék a következő magyar bevásárlási forrásokat. Ajánlatos tehát, hogy a magyar iparosok és kereskedők a gazdasági előadók és tudósítók árjegyzékeket és ajánlatokat küldjenek.

Miniszteri köszönet. A m. k. vall. és közokt. miniszter az oraviczabányai „Aranykőr“ magyar nyelvterjesztő egyesület által létesített 400 koronás „Kossuth Lajos-alapítvány“-ért elismerését és köszönetét nyilatkozta az egyesület elnökségének azzal, hogy ez elismerés és köszönet az egyes hozzájárulóknak is tudomására adassék, mit ez uton is közöl az illetőkkel az egyesület elnöksége.

(Olcso könyvtár.) A Gyulai Pál szerkesztésében megjelenő Olcso könyvtár két legutolsó füzeté külön figyelmét érdemel. Az elsőben Deak Ferencz élet- és jellemrajzát kapjuk, még pedig nem kisebb ember tollából mint Pulszky Ferencz. — A második füzet Shakespeare leghíresebb és legkedveltebb tragiédiáját, a „Romeo és Julia“-t adja, Szász Károly jeles fordításában. Ez a fordítás, mely már évtizedek óta egyik legvonzóbb műsordarabja a Nemzeti színháznak, nem szorul külön méltatásra és dicsőretre; de még is kötelességünk hangsúlyozni, hogy a magyar fordítás nem hullatta el az eredetinek gyöngyeit és minden tekintetben méltó tolmácsolása a brit szellemóriás örökbeszű alkotásának. — Az „Olcso Könyvtár“-t a Franklin-Társulat adja ki, s egy-egy szám ára 20 fillér.

A temesvári kereskedelmi és iparkamara A magyar nyelvérdekében felhívást intéz a kerületi üzletvilágához. A kamara ugyanis saját hivatalos gyakorlata, de épügy más hatóságok vonatkozó közlései során sajnálattal tapasztalja, hogy a Délvidék üzletvilágának nagy része üzletvitelében és levelezésében, valamint a hatóságokhoz és testületekhez intézett beadványaiban nem érvényesíti kellőképp a magyar nyelvet. Épp oly szembeintő az idegen nyelvű czégtáblák alkalmazása. Délmagyarország városaiban még sűrűn láthatók a nem magyar feliratu czimtablák, a mi annál helytelenebb, mert ugy a külföldi, mint a honi látogató nép e külső megnyilatkozás alapján vél, a helyi viszonyok tekintetében mérvadó következtetést vonhatni. Egy másik jelenség, hogy kereskedő czégeinknek tetemes része, kivált a régiék — német czéggjegyzéssel bírnak. Ez nemcsak visszás, de az illető magánérdeke szempontjából is hátrányos állapot, mely a törvényszékhez benyújtando egyszerű kérvény által rövidesen megszüntethető. A temesvári kereskedelmi és iparkamara világos tudatában a kerületbeli kereskedő és iparosztály minden kétségen felül álló hazafiságának, bizalomteljesen keresi meg kerületi üzletvilágának mindkét osztályát, hogy a magyarosodás hazafias feladatát előmozdítandó, legalább belöldi üzletforgalmukban és hivatalos beadványaiban a magyar nyelvet honosítsák meg. Azon üzletek és czégeket pedig, melyek czimfeliratukban az állam nyelvét eddig mellőzték, avagy kéllően kifejezésre nem jutatták, valamint azokat is, a melyek czége csupán németül van bejegyezve fel hívja a kereskedelmi és iparkamara, hogy a megfelelő változást már saját reputációjuk, és nemkülönben a kerületi kereskedelem hírneve érdekében mielőbb vizgyék keresztül.

Férfiak ingyen kapnak

olyan új találmányu orvosságot, mely az elvesztett erőt újra meghozza. Probacsomagot s egy száz oldalos könyvet postán, jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte irnak. Ez a

iegbámulatra méltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezeket a kik fiatalkori kihágások folytán nemi bajokban, szifiliszben, valamint elvesztett iérfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarzó könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a házi orvossággal a baj otthon gyógyítható, s mindazok, a kika fiatalkori kihágásokból származó nemi bajokban, szellemi elgyengülésben, vagy kronikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, a hol a megerősödés szükséges, csodálatos eredménnyel gyógyítja ez évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt írhat a State Medical Institutnak az alant jelzett címre, a honnan a csomagot rögtön elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen gyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivételt nem tesz. Mindenki rhat rette bárhonnan magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarzó könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag olyan szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja megtudni. A levelet így kell címezni: State Medical Institute, 6903 Elektron Building, Fort Wayne, Ind, Amerika. A levelek mindig bérmentesítendők.

Vasuti menetrend.

Érvényes 1903. október hó 1-től.

Fehértemplomból érkezik:

4:46 reggel, 7:06 d. e. 11:13 délben, 5:46 este.

Temesvár felé indul:

4:51 reggel, 7:16 d. e. 11:18 délben, 5:56 este

Temesvárról érkezik:

8:18 reggel, 12:32 délben* 4:33 d.u. 10:29 este

Fehértemplom felé indul:

8:08 reggel, 12:32 délben, 4:43 d. u. 10:29 este

Becskerekéről érkezik:

8:03 délelőtt. 9:49 este.

Becskerek felé indul:

5:05 reggel, 1:55 délután.

Pancsováról érkezik:

6:57 reggeli 5:40 délután.

Pancsova felé indul:

8:50 reggel, 6:20 este.

Lugosról érkezik:

8:13 reggel, 5:48 este.

Lugos felé indul:

3:15 reggel, 1:05 délben.

Budapestre beérnek a Verseczről direkt összeköttetésű vonatok 1:25 d.u. 7:40 este 7:15 reggel Budapestről indul és Verseczre direkt összeköttetése van este 7 óra, este 10:10 (uj), reggel 8.15, d. u. 2.30.

437. szám.

Hirdetmény.

Ezennel kozhírré tétetik, hogy a sorshuzás Versecz városra nézve 1904. évi január hó 31-én fog megejteni.

Felhivatnak tehát az 1883 évben születettek verseczi illetősége és az első korosztályba lépő hadkotelesek miszerint fenti napon délelőtt 9 órakor a városház nagy üléstermében jelenjenek meg.

Versecz 1904. évi január hó 12-én.

Weifert, polgármester.

Özv. Kirchner J. E.-féle műintézet

Verseczen

(czégtulajdonos Kirchner Ernő)

ajánlja magát minden a szakmájába vágó munka jutányos, izléses és gyors kivitelére.

Pályázat.

A Versecz város törvényhatóságánál megürrült és 1200 korona alapfizetés, 300 korona lakbér és két ötödéves, az alapfizetés 10-10^o-át kitevő szolgálati korpótlék élvezetével összekötött II-od oszt. adóügyi állásra ezennel pályázat hirdettetik.

A pályázók kötelesek kimutatni, hogy négy középiskolai osztályt sikeresen elvégeztek.

A pályázati kérvények legkésőbb bezárólag f. évi február hó 10-ig bajsai Zákó Milán főispán úr Ó Méltóságához benyújtandók.

Verseczen, 1904. évi január hó 21-én.

Weifert, polgármester.

Hirdetmény.

Az 1886. évi XXI t. cz. 7. és 8. §-ai értelmében ezennel közhírré tétetik, hogy Versecz város törvényhatósági bizottságának f. é. január hó 16-án 12/491 szám alatt hozott határozata -- melylyel a verseczi népkönyha egyesület javára évi 100 korona segély szavaztatott meg -- f. é. január hó 24-től február hó 8-ig bezárólag a városi jegyzőségél közszemlére lesz kiteve.

Versecz, 1904. évi január hó 21-én.

Weifert, polgármester.

Hirdetmény.

A városi szántóföldek közül a jabukai dűlőben fekvő 6-os számú hasítvány föld az úgynevezett »Jabukaer Spitz« nevű 21 hold és 1200 □ öl területű szántóföld, 1904. évi márczius hó 1. től fogva 5 holdas részletekben két évre az »Utrina« nevű dűlőben pedig 38 hold szántóföld 1904. évi márczius hó 1. től fogva egy tagban 4 évre f. é. február hó 5. én reggel 9 órakor a városháza nagy üléstermébe tartandó nyilvános árverésen bérbe fognak adni.

Az árverések tartoznak az árverés megkezdése előtt az árverés vezetőjének kezéhez az 1904. évi költségeloirányzatba felvett bérösszeg 10 %-át bántpénzként letenni.

Az árverési feltételek és az előirányzott kikiáltási órák a gazdászati hivatalban a rendes hivatalos órák alatt betekintheők.

Versecz város tanácsának 1904. január hó 21-én tartott üléséből.

Weifert, polgármester.

Pályázat.

A Versecz város törvényhatóságánál megürrült és 2000 kor. alapfizetés, 500 kor. lakbér és két ötödéves, az alapfizetés 10-10^o-át kitevő szolgálati korpótlék élvezetével összekötött árvaszéki jegyzői s egyúttal előadói állásra ezennel pályázat hirdettetik.

Az 1883. évi I. t. cz. 5. §-ának VIII. pontja értelmében felszerelt pályázati kérvények legkésőbb f. évi január hó végéig bajsai Zákó Milán főispán úr Ó Méltóságához benyújtandók.

A pályázók kötelesek kimutatni, hogy a magyar nyelven kívül a német nyelvet feltétlenül, s lehetőleg a szerb nyelvet is legalább szóban bírják.

Verseczen, 1904. évi január hó 2-án.

Weifert, polgármester.

Vásár hirdetmény.

A verseczi »gyertya szentelő« nagy vásár 1904. évi január hó 29., 30., 31. és február 1-én fog megtartani.

Marhát csak nappal és pedig reggeli 6 órától este 6 óráig szabad felhajtani és miután január 28-án heti vásár van, a marha felhajtása már 28-án megengedtetik.

Szekeres, rendőrfőkapitány.



A Richter-féle Liniment. Caps. comp.

Horgony-Pain-Expeller

egy régi kipróbált háziszser, amely már több mint 34 év óta megbízható bedörzsölésül alkalmazatik köszvénynek, csúszás és meghüleséknél.

Intés. Silányabb utánzatok miatt bevásárláskor óvatossá legyünk és csakis eredeti üvegeket dobozokban a »Horgony« védjeggyel és a »Richter« cégjegyzéssel fogadjunk el. — 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerárban kapható. Főraktár: **Török József** gyógyszerésznel Budapestben.

Richter F. Ad. és társa, császá. és kir. udvari szállítók. **Rudolstadt.**

Hirdetmény.

Az 1883. évi XLVI t. cz. 13. § értelmében a telekkönyvileg bekebelezett tartozások kamatainak 10% százaléka az általános jöved. pótdadó kivételénél levonásba hozandó.

Felhívtnak a kik e kedvezményt igénybe venni ohajtnák, hogy kamatteher vallomásaikat alulirt hivatalnál 1904. évi január 31-ig annál bizonyosabban benyujtsák, mert később beadott vallomások csak igazolási kérelemmel és csak is 1904. évi október hó 1-éig fogadtatnak el.

A vallomás benyujtásakor a tartozás fennállása kötvény, vagy törlesztési könyvecskével igazolandó.

Kelt Verseczen, 1904. évi január hó 8-án.

Weifert, polgármester.

Meghívó.

A Verseczi Casino 1904. évi február hó 17-én délután 3 órakor saját helyiségeiben tartja

VIII. rendes közgyűlést

melyre a Casino tisztelt tagjai ezennel meghívtnak.

Tárgysorozat ;

1. a választmány évi jelentése.
2. az 1903. évi számadások valamint a számvizsgáló bizottság jelentése.
3. az 1904. évi költségeloirányzat megálapítása.
4. Netáni indítványok tárgyalása
5. a választmány és tisztikar megválasztása.

Verseczen 1904. január hó 20-án,

a választmány nevében

Weitner Ferencz

elnök.

Behozatal.

Magyar, Német, Lengyelországi valamint Prágai

hentesárak

valódi prágai és vestfaliai sonkák, karmónadli, krakói kolbász, magyar és veronei szalámi, mortadella, debreczeni kolbász, paprikás szalona, valamint mindennemű hurka különlegességek.

Anton Zawodsky

Bécs, XVI. Brestelgasse 5.

Arjegyzék ingyen és bérmentve.

Nagyban.

Kicsinyben.

A Kirohner féle könyvnyomda tulajdona s nyomása Versecz.

Arverési hirdetmény.

Alulirt bírósági végrehajtó, az 1881 évi LX. t. cz. 102 §-a értelmében ezennel közhírré teszi, hogy a décsi kir. törvényszék 1902. évi 2398 számú végzése következtében Dr. Caizer Akos ügyvéd által képviselt Décsi hitelbank részvényi társaság javára Dr. Olteanu Anrel ellen 200 k. s járulékaik erejéig 1902. évi július hó 3-án fogantatott kielégítési végrehajtás útján felül foglalt és 1450 kor. becsült következő ingóságok, u. m.: butor, nyilvános árverésen eladtnak.

Mely árverésnek a verseczi kir. járásbíró 1902 évi V. 609/12 sz. végzése folytán 2000 kor. tőkekövetelésének 1901 évi augusztus hó 10 napjától járó 6% kamatai, 1/2% váltódi, és eddig összesen 75 kor. 92 állárban bírálag már megállapított költségek erejéig verseczen alperes lakásán leendő eszközlésére 1904. évi január hó 30. napjának délután 3 órája határidőül kitétik, és ahhoz a venni szándékozók oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok az 1881. évi LX. t. cz. 107. és 108. §-a értelmében készpénzfizetés mellett, a legtöbbet ígérőnek szükség esetén becsíron alul is el fognak adni.

Amennyiben az elárverezendő ingóságokat mások is le és felülfoglaltatták, és azokra kielégítési jogot nyertek volna, ezen árverés az 1881. évi LX. t. cz. 102. § értelmében ezek javára is elrendeltetik.

Kelt verseczen, 1904. évi január hó 16-ik napján.

Fixmann,

kir. bírósági végrehajtó.

Arverési hirdetmény.

Alulirt bírósági végrehajtó az 1881 évi LX. t. cz. 102. §-a értelmében ezennel közhírré teszi, hogy a budapesti kir. törvényszék 1902. évi 47890 számú végzése következtében Dr. Burger Árpád ügyvéd által képviselt Első magyar gazdasági gépgyár részv. társaság javára Minia Jakab és Minia Mária ellen 9371 k. 64 f. s jár. erejéig 1902. évi június hó 9-én fogantatott kielégítési végrehajtás útján lefoglalt és 2800 k. becsült következő ingóságok, u. m.: gőz-csaplógép és szekrény nyilvános árverésen eladtnak.

Mely árverésnek a verseczi kir. járásbíró 1903. évi V. 254/6 számú végzése folytán 2371 kor. 64 fill. tőkekövetelés, ennek 1902. évi márczius hó 15 napjától járó 6% kamatai, 1/2% váltódi és eddig összesen 155 kor. 76 fillárban bírálag már megállapított költségek erejéig Varadjan Laszko Akim lakásán leendő eszközlésére 1904. évi január hó 25-ik napjának délelőtti 10 órája határidőül kitétik és ahhoz a venni szándékozók ezennel oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok az 1881 évi LX. t. cz. 107. és 108. §-ai értelmében készpénzfizetés mellett, a legtöbbet ígérőnek, szükség esetén becsíron alul is el fognak adni.

Amennyiben az elárverezendő ingóságokat mások is le és felülfoglaltatták és azokra kielégítési jogot nyertek volna, ezen árverés az 1881. évi LX. t. cz. 120. § értelmében ezek javára is elrendeltetik.

Kelt Verseczen 1904. évi január hó 3-án.

Fixmann,

kir. bírósági végrehajtó.

Arverési hirdetmény és árverési feltételek.

A verseczi kir. bíróság mint tkvi. hatóság közhírré teszi hogy Dr. Haag Aladár verseczi ügyvéd által képviselt temes-moraviczai népbank mfut szövetkezet javára a Halle Vilmos és Halle Cecziliud temes-moraviczai lakosok elleni végrehajtási ügyében 420 k. s jár. valamint csatlakozást nyert Gorzetics András javára 1440 k. s. jár. az első temes-moraviczai takarékpénztár r. t. javára 2100 K. 800 K. 460 K. 117 K. 135 K. 270 K. 330 K. és 600 K. s jár. Pellinger Márton javára 1080 K. és 1064 K. s jár. és Watz József javára 92 K. s jár. kielégítése végett Dr. Seemayer Károly verseczi ügyvéd mint vb első temes-moraviczai takarékpénztár tmeggondnoka kérelem folytán Halle József késedelmes árverési vevő költségére és veszélyére a visszárverést elrendelte.

Jelen kérvény költségei 12 K-ban a késedelmes vevő ellenében megállapitattak.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s Temes-Moraviczai község 143 sz. tjkvben irt A I. (276—276) hr. sz. 145 ö. i. sz. ház udvar és ke t 1642 K összegben megállapított kikiáltási árban az 1904. évi február hó 6. napján d. u. 3 órakor a Temes-Moraviczai községi előjárósági irodában megtartandó nyilvános árverésen a következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni. u. m.

Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígértet senki sem tenne, az árverésre kitézőt ingatlan a kikiáltás áron alól is el fog adni.

Árverezni kívánók tartoznak bántpénzzül az ingatlan kikiáltási árának 10%-át azaz 164 Korona 60 fillér vagy az 1881. 60 t. cz. 42 §-ában jelzettárfolyam mal számított az 1881. november hó 11-én 3333 sz. a. kelt G. K. R. §-ában kijelölt óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. 60. t. cz. 170. §-a értelmében a bántpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontja a hivatalos órák alatt a telekkönyvi hatóság irodában megtekinthetők.

Verseczen, a kir. bíróság mint tkvi. hatóságnál, 1903 évi december hó 14-ik napján.

Ambrus, kir. aljbíró.